

CONTENTS

Karen Seago, Lavinia Springett , Savage Heroines? The Treatment of Gender and Genre in Translations of Philip Pullman’s <i>Northern Lights</i>	7
Hanna Salich , Stanisław Lem’s Space Flora and Fauna Translated into English (trans. by Monika Czarnecka)	33
Elżbieta Skibińska , Is a Crime Novel in Translation Capable of Teaching Us History? A Consideration of the Translations of <i>Śmierć w Breslau</i> [<i>Death In Breslau</i>] and <i>Głowa Minotaura</i> [<i>The Minotaur’s Head</i>] by Marek Krajewski (trans. by Xavier Chantry)	52
Daniel Linder , <i>Greasy Scummy Sumps</i> : Translating Specialized Terminology in Detective Fiction	70
Snježana Veselica-Majhut , The Challenges of Translating Cultural Embeddedness in Crime Fiction: A Picture from Croatia	93
Natalia Paprocka, Agnieszka Wandel , Sex Education and Translation of Books for Children and Young Adults – Ideologies, Characteristics, Controversies (trans. by Xavier Chantry)	117
Agata Hołobut , Images of Irreverence: Nonsense Poetry in Translation as Exemplified by Edward Lear’s Poem “The Akond of Swat” (trans. by Agata Hołobut)	144
Paweł Łapiński , Local Genre – Universal Reception? Polish Literary Reportage from the First Two Decades of the 20 th Century Read by a French-Speaking Audience (trans. by Paweł Łapiński)	179
About the Authors	197